

大量保有報告書

変更報告書 No.

(法第27条の26第1項に基づく報告書) (法第27条の26第2項に基づく報告書)

401447

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番号
X	14	A	346

関東財務局長殿 ゴールドマン・サックス証券会社東京支店
(ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド)
氏名又は名称 社長 持田 昌典

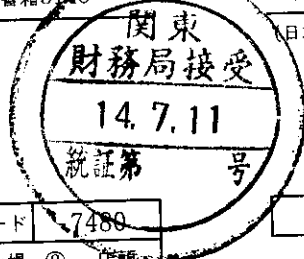


報告義務発生日 平成 14 年 6 月 30 日

住所又は本店所在地 英国領 バージン・アイランド、トートラ、ロード・タウン、
ロマスコ・プレイス、ウィックハムズ・ウェイ1、私書箱8140

平成 14 年 7 月 11 日 提出

(日本工業規格 A4 210 × 297 ミリメートル)



第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社の名称	スズデン(株)	会社コード	7480
上場証券取引所	※1 上場 ※2 店頭		
本店所在地	※1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌 東京都文京区湯島2-2-2		

頁 / 総頁	1 / 5
--------	-------

提出者及び共同保有者の総数	2名
提出形態(ホ)	※①連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (1 株式会社 2 有限会社 ③ その他())	
フリガナ(カタカナ)	ゴールドマン サックス インターナショナル
氏名又は名称	Goldman Sachs International
フリガナ(カタカナ)	ピーターボロ コート 133 フリート ストリート ロンドン イギリス
住所又は本店所在地	Peterborough Court, 133 Fleet Street, London EC4A 2BB UK
フリガナ(カタカナ)	
旧氏名又は名称	
フリガナ(カタカナ)	
旧住所又は本店所在地	
個 人	生年月日 年 月 日 (フリガナ) ※1 明治 2 大正 3 昭和 4 平成 勤務先名称 職業 勤務先住所
法 人	設立年月日 63年 10月 3日 (フリガナ) バトリック ジェイ ワード 代表者役職 ※1 明治 2 大正 ③ 昭和 4 平成 代表者氏名 Patrick J. Ward マネージング・ディレクター
人	事業内容 証券業
事務上の連絡先及び担当者	ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 杉山 明義
電話番号	03 (3589) 8915

発行会社の 会社コード	7480
----------------	------

頁 / 総頁	2/5
--------	-----

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	ゴールドマン サックス インターナショナル Goldman Sachs International
-----------------------	--

3 保有目的

証券業務の一部としての借入株券にかかるトレーディング等

4 上記提出者の保有株券等の内訳

	27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号
株 券	469,000 株	株	株
新株引受権証書 A	株		G 株
新株予約権証券 B	株		H 株
新株予約権付社債券 C	株		I 株
対象有価証券カバードワラント D			J
株券預託証券			
株券関連預託証券 E			K
対象有価証券償還社債 F			L
合 計	M 469,000 株	N 株	O 株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 P			
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P) Q	469,000		
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) R			

発行済株式総数 (平成14年5月31日) S	15,152,600 株
上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) × 100)	3.10 %
直前の報告書に記載 された株券等保有割合	- %

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

株券の消費貸借により469,000株の借入
(ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニー等からの借入)

大量保有報告書

変更報告書 No.

(法第27条の26第1項に基づく報告書) (法第27条の26第2項に基づく報告書)

受 付			
受付財務局	受付年	管轄財務局	番号

関東財務局長 殿 ゴールドマン・サックス証券会社東京支店
(ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド)

氏名又は名称 社長 持田 昌典 印

報告義務発生日 平成 14年 6月 30日

住所又は本店所在地 英国領 バージン・アイランド、トートラ、ロード・タウン、
ロマスコ・プレイス、ウィックハムズ・ケイ1、私書箱3140

平成 年 月 日 提出
(日本工業規格 A4 210 × 297 ミリメートル)

第1 提出者に関する事項

1 発行会社

発行会社の名称	スズデン(株)	会社コード	7480
上場証券取引所	※1 上場 ② 店頭		
本店所在地	※1 東京 2 大阪 3 名古屋 4 福岡 5 札幌		
本店所在地	東京都文京区湯島2-2-2		

頁 / 総頁	3 / 5
--------	-------

提出者及び共同保有者の総数	2名
提出形態(ホ)	※①連名 2 その他

2 提出者(大量保有者)

※ 1 個人 ② 法人 (1 株式会社 2 有限会社 ③ その他())			
フリガナ(カタカナ)	ゴールドマン サックス アンド カンパニー		
氏名又は名称	Goldman Sachs & Co.		
フリガナ(カタカナ)	85 ブロード ストリート ニューヨーク ニューヨーク アメリカ		
住所又は本店所在地	85 Broad Street, New York, New York 10004, U.S.A.		
フリガナ(カタカナ)			
旧氏名又は名称			
フリガナ(カタカナ)			
旧住所又は本店所在地			
個人	生年月日	年 月 日	(フリガナ)
	※1 明治 2 大正 3 昭和 4 平成		勤務先名称
法人	設立年月日	2年 12月 日	(フリガナ) ロバート ジェイ カッツ
	※① 明治 2 大正 3 昭和 4 平成		代表者役職 マネージング・ディレクター
個人	事業内容	証券業	
事務上の連絡先及び担当者	ゴールドマン・サックス証券会社東京支店 業務管理部 杉山 明義		
電話番号	03 (3589) 8915		

発行会社の 会社コード	7480
----------------	------

頁 / 総頁	4/5
--------	-----

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	ゴールドマン サックス アンド カンパニー Goldman Sachs & Co.
-----------------------	--

3 保有目的

証券業務の一部としての借入株券にかかるトレーディング等

4 上記提出者の保有株券等の内訳

	27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号
株券	469,000 株	株	株
新株引受権証書 A	株	/	G 株
新株予約権証券 B	株		H 株
新株予約権付社債券 C	株		I 株
対象有価証券カバーワラント D			J
株券預託証券			K
株券関連預託証券 E			L
対象有価証券償還社債 F			
合計 M	469,000 株	N 株	O 株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数 P			
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P) Q	469,000		
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L) R			
		発行済株式総数 (平成14年5月31日) S	15,152,600 株
		上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S) × 100)	3.10 %
		直前の報告書に記載 された株券等保有割合	- %

5 当該株券等に関する担保契約等重要な契約

株券の消費貸借により469,000株の借入

発行会社の 会社コード	7480
----------------	------

頁 / 総 頁	5/5
---------	-----

提出者(大量保有者)の 氏名又は名称	ゴールドマン サックス ジャパン リミテッド Goldman Sachs (Japan) Ltd.
-----------------------	--

提出者及び 共同保有者の総数	2名
提出形態	※ ① 連名 2 その他

3 提出者及び共同保有者に関する総括表

提出者及び共同保有者

1	Goldman Sachs International	21		41	
2	Goldman Sachs & Co.	22		42	
3		23		43	
4		24		44	
5		25		45	
6		26		46	
7		27		47	
8		28		48	
9		29		49	
10		30		50	
11		31		51	
12		32		52	
13		33		53	
14		34		54	
15		35		55	
16		36		56	
17		37		57	
18		38		58	
19		39		59	
20		40		60	

上記提出者及び共同保有者の保有株券等の内訳

	27条の23第3項本文	27条の23第3項第1号	27条の23第3項第2号
株 券	938,000 株	株	株
新株引受権証書	A 株	/	G 株
新株予約権証券	B 株		H 株
新株予約権付社債券	C 株		I 株
対象有価証券カバードワラント	D		J
株券預託証券			
株券関連預託証券	E		K
対象有価証券償還社債	F		L
合 計	M 938,000 株	N 株	O 株
信用取引により譲渡したこと により控除する株券等の数	P		
保有株券等の数(総数) (M+N+O-P)	Q 938,000		
保有潜在株式の数 (A+B+C+D+E+F+G+H+I+J+K+L)	R		
		発行済株式総数 (平成14年5月31日)	S 15,152,600 株
		上記提出者の 株券等保有割合 (Q/(R+S)×100)	6.19 %
		直前の報告書に記載 された株券等保有割合	- %

Goldman Sachs International | Peterborough Court | 133 Fleet Street | London EC4A 2BB
Tel: 020 7774 1000 | Telex: 94015777 | Cable: GOLDSACHS LONDON
Regulated by The Securities and Futures Authority

Goldman
Sachs


POWER OF ATTORNEY
GOLDMAN SACHS INTERNATIONAL

We, Goldman Sachs International, of Peterborough Court, 133 Fleet Street, London EC4A 2BB, hereby appoint Mark Schwartz of Goldman Sachs (Japan) Ltd., or any other representative of Goldman Sachs (Japan) Ltd. holding the position of Managing Director or Executive Director (or the equivalent thereof) to be our lawful attorney and on our behalf (whether acting in an individual capacity or as a representative of others): (i) to prepare and file the reports required under Securities and Exchange Law Chapter 2-3 "Disclosure Requirements for Substantial Shareholders" (hereinafter referred to as "the rule"); (ii) to send duplicates of such reports to the parties described in the rule; and (iii) to take any and all actions which may be necessary or desirable in connection with the foregoing.

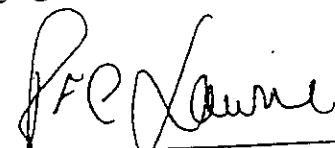
We hereby ratify and approve any and all documents which may have been executed by such attorney by virtue hereof in connection with the foregoing.

IN WITNESS WHEREOF, this power of attorney has been duly executed as a Deed on this 31st day of July 2000.

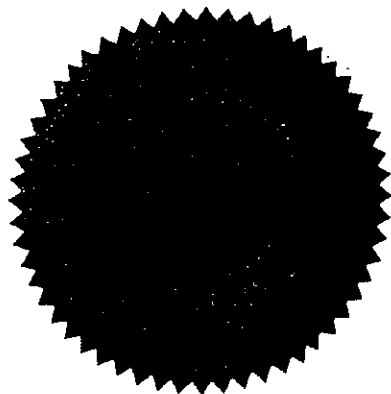
GOLDMAN SACHS INTERNATIONAL

By: 

Managing Director



Assistant Secretary/Secretary



(訳文)

委任状

ゴールドマン・サックス・インターナショナル

ロンドン市 EC4A 2BB、フリート・ストリート133、ピーターボロ・コートに所在する我々
ゴールドマン・サックス・インターナショナルは、ここにゴールドマン・サックス・ジャパン・リ
ミテッドの社長であるマーク・シュワルツを(個人の責任としてまたは他者の代表者として)以
下に関し我々の適法な代理人に選任する。

1. 証券取引法第2章の3「株券等の大量保有の状況に関する開示」(以下「ルール」という。)に基づき必要な各種報告書の作成及び提出を行なうこと。
2. 報告書の複写をルールによって定められた関係者に送付すること。
3. 前記に関して必要又は望ましい一切の行為をすること。

我々は、当該代理人により、前記に関連して調印されたすべての書類をここに承認する。

上記を証するために、本委任状は2000年7月31日に証書として正当に作成された。

ゴールドマン・サックス・インターナショナル

(署名 [Pot Wiet])

ディレクター兼マネージング・ディレクター

(署名 [David Grounell])

アシスタント・セクレタリー

April 9, 2001

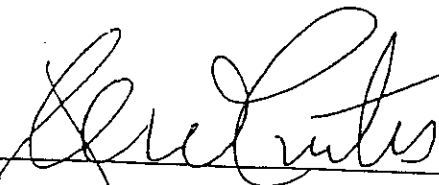
To: Chief of Kanto Financial Bureau

Proxy: Goldman Sachs (Japan) Limited
ARK Mori Building,
1-12-32 Akasaka, Minato-ku
Tokyo

GOLDMAN, SACHS & CO. hereby appoints GOLDMAN SACHS (JAPAN) LIMITED as its proxy in Japan with full power of substitution:

1. To prepare and file the reports required under Securities and Exchange Law Chapter 2-3 "Disclosure Requirements for Substantial Shareholders" (hereinafter referred to as "The rule").
2. To send duplications of the reports to the parties described in the rule. ; and
3. To appoint a sub-proxy in Japan and delegate the power as described above.

For and on behalf of Goldman Sachs & Co.,



John W. Curtis
Managing Director
Director of Global Compliance

Goldman Sachs & Co.
85 Broad Street
New York, NY 10004
U.S.A.

(訳文)

2001年 9 月 9 日

関東財務局長 殿

代理人 : ゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッド
東京都港区赤坂1丁目12番32号
アーク森ビル

ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニーは、ここにゴールドマン・サックス・ジャパン・リミテッドを、下記にかかる一切の権限を有する代理人として選任します。

記

1. 証券取引法第2章の3「株券等の大量保有の状況に関する開示」(以下「ルール」という。)に定める各種報告書の作成及び提出を行なうこと。
2. 報告書の複写をルールによって定められた関係者に送付すること。

ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニー

(署名)

ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニー
マネージング・ディレクター
ジョン・ダブリュー・カーティス

ゴールドマン・サックス・アンド・カンパニー
アメリカ合衆国 ニューヨーク州 10004
ニューヨーク、ブロード・ストリート 85